

## **BAB I**

### **PENDAHULUAN**

Penerjemahan memiliki peran krusial dalam mentransfer pengetahuan antara berbagai budaya, bahasa, dan bangsa. Sebagai tindakan untuk menyampaikan pesan yang terkandung dalam suatu bahasa ke bahasa lain dengan akurat dan tepat, penerjemahan menjadi suatu proses yang kompleks. (Siregar, 2016). Pentingnya penerjemahan tidak hanya terbatas pada aspek bisnis dan perdagangan, tetapi juga mencakup domain seperti sastra, ilmu pengetahuan, teknologi, dan diplomasi. Dengan meluasnya aktivitas penerjemahan, kontribusi penerjemahan terhadap globalisasi menjadi semakin signifikan. Penerjemahan tidak hanya mempersatukan dunia, tetapi juga memfasilitasi integrasi budaya. (Siregar et al., 2022).

Seiring dengan globalisasi yang semakin gencar, industri penerjemahan memainkan peran utama dalam memfasilitasi pertukaran informasi antara berbagai komunitas global. Globalisasi merupakan proses di mana batas antar negara semakin melebur, yang memungkinkan individu, perusahaan, dan pemerintah beroperasi dengan mempertimbangkan kepentingan mereka sendiri di seluruh permukaan dunia (Suyono & Sugeng, 2014). Dengan kemajuan teknologi dan globalisasi, permintaan akan penerjemahan suatu bahasa yang kompeten semakin meningkat. Sebagaimana yang disampaikan oleh (Sugeng

Hariyanto, 2017) Perkembangan industri terjemahan tidak terlepas dari globalisasi ekonomi dan kemajuan teknologi komunikasi dan informasi.

Keterkaitan antara industri penerjemahan bahasa dan program studi ini menjadi semakin signifikan. Prospek lulusan mahasiswa Pendidikan bahasa Arab, Universitas Muhammadiyah Malang (PBA UMM) kini tidak hanya berfokus untuk menjadi seorang guru tetapi PBA UMM juga mulai mengembangkan lulusannya menjadi seorang penerjemah atau juru bahasa. Melalui program Center Of Excellence (COE), PBA UMM mencanangkan program COE dengan mengirimkan para mahasiswanya untuk magang di perusahaan-perusahaan penerjemah terjun langsung ke dalam industri penerjemah, salah satunya adalah PT. Cakrawala Muda Mandiri (CMM Translation). Melalui kerjasama Prodi PBA UMM dengan perusahaan-perusahaan penerjemah, diharapkan dapat membekali mahasiswa dengan kemampuan dan pengalaman yang lebih mumpuni dalam industri penerjemahan.

PT. Cakrawala Muda Mandiri merupakan perusahaan yang bergerak dibidang penyedia jasa penerjemahan, juru bahasa, event organizer dan lain-lain. PT. Cakrawala Muda Mandiri merupakan perusahaan penerjemahan dengan latar belakang bahasa Inggris, meski terdapat perbedaan dengan PBA UMM yang berlatar belakang bahasa Arab. Hal tersebut tidak membuat kerjasama yang dilakukan oleh kedua pihak mengalami kendala, justru dengan adanya perbedaan tersebut kedua pihak dapat berkolaborasi dengan baik.

Dengan adanya kerjasama yang dilakukan oleh pihak prodi dengan perusahaan penerjemah, penulis berkesempatan magang PT. Cakrawala Muda Mandiri (CMM Translation) selama tiga bulan terhitung dari tanggal 01 Oktober 2023 sampai 01 Desember 2023. Dalam proses magang penulis berhasil menarik perhatian dari PT. Cakrawala Muda Mandiri sebagaimana yang disampaikan oleh Ibu Rika Agusmelda «Sikap perilaku dari anak-anak magang dari PBA UMM itu punya etos kerja yang baik dan memiliki kemauan untuk belajar dan berpikiran terbuka, meskipun dengan latar belakang pendidikan bahasa Arab». Sebagaimana yang dikatakan oleh ibu Rika Agusmelda hal inilah yang membuat pihak PT. Cakrawala Muda Mandiri tertarik untuk merekrut dan menawarkan kontrak kepada penulis.

Dalam portofolio ini, penulis akan menyajikan rangkuman pengalaman magang dan penawaran kontrak kerja dari PT. Cakrawala Muda Mandiri (CMM Translation). Portofolio ini mencakup deskripsi singkat tentang perusahaan atau lembaga tempat penulis magang, tujuan magang, serta tanggung jawab dan tugas yang saya lakukan selama periode tersebut. Selain itu, portofolio ini juga akan mengulas pencapaian yang telah penulis raih, hambatan yang dihadapi, serta pelajaran yang dapat diambil dari pengalaman selama magang.